

## Publications

Michèle Vincelette

---

Numéro 92 (3), 1999  
Sens et sacré

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/16483ac>

[Aller au sommaire du numéro](#)

---

### Éditeur(s)

Cahiers de théâtre Jeu inc.

### ISSN

0382-0335 (imprimé)  
1923-2578 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

---

### Citer ce compte rendu

Vincelette, M. (1999). Compte rendu de [Publications]. *Jeu*, (92), 171–177.

# PUBLICATIONS



## DRAMATURGIE QUÉBEC/CANADA

**BOUCHARD, Michel Marc, *les Papillons de nuit***, Montréal, Leméac, coll. « Théâtre », 1999, 110 p.

Pièce en trois actes et cinquante-sept scènes, créée en août 1992 au Théâtre de la Fenière, dans une mise en scène de Jacques Lessard. Cette version finale a été produite en juin 1999 au Théâtre des Hirondelles à Belœil, dans une mise en scène de Fernand Rainville.

« Comédie mettant en scène des couples insolites qui se forment et se déforment le temps d'une nuit. »

**DALPÉ, Jean Marc, *Il n'y a que l'amour***, Sudbury, Éditions Prise de parole, 1999, 278 p.

*Give the Lady a Break*, texte joué à la Licorne dans *Contes urbains* du Théâtre Urbi et Orbi, dans une mise en scène de Claude Poissant, p. 9-17. *Blazing Bee to Win*, pièce jouée dans *Passion fast-food* du Théâtre Niveau Parking, dans une mise en scène de Michel Nadeau, p. 19-43. *Mercy*, conte joué en février 1999 dans *Contes sudburois* du Théâtre du Nouvel-Ontario, dans une mise en scène d'André Perrier, p. 45-54. *La Cinq : un épisode de télé*, pièce en huit scènes, p. 55-66. *Je lui dis*, pièce pour un acteur, p. 67-74. *Red voit rouge*, conte joué en juin 1998 dans *Contes d'appartenance* du Théâtre la Catapulte au Théâtre du Nouvel-Ontario, dans une mise en scène de Patrick Leroux, p. 75-82. *Trick or*

*Treat*, spectacle qui regroupe cinq pièces créées le 30 mars 1999 à la Licorne par le Théâtre de la Manufacture, dans une mise en scène de Fernand Rainville, p. 83-234. *Culture et identité*, conférence présentée le 8 novembre 1996 au Collège universitaire de Saint-Boniface, au Symposium Canada : horizon 2000, p. 235-248. *L'âme est une fiction nécessaire*, pièce pour un acteur, p. 249-278. « Recueil contenant huit pièces, trois contes urbains, une conférence et un texte poétique écrits par Jean Marc Dalpé pour la scène, pour être dits à haute voix. »

**FARHOUD, Abba, *Maudite Machine***, Trois-Pistoles, Éditions Trois-Pistoles, coll. « Théâtre », 1999, 99 p.

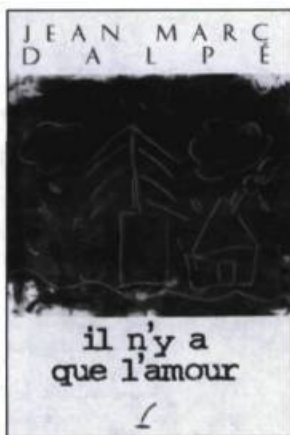
Pièce en dix tableaux, créée le 29 juin 1999 au Caveau-théâtre des Trois-Pistoles par les Productions théâtrales des Trois-Pistoles et le Théâtre 4 x 4 de Montréal, dans une mise en scène de Fernand Rainville.

« C'est l'histoire de Sonia Bélanger, brigadière, une survivante qui a choisi le bonheur. Elle n'en est pas à son premier combat et elle a appris, avec le temps, à manier une arme : l'humour. »

**HUBERT, Isabelle, *Couteau... Sept Façons originales de tuer quelqu'un avec***, Montréal/Carnières-Morlanswelz, Dramaturges éditeurs/Lansman, 1999, 131 p.

Pièce en deux parties, sept chapitres et un prologue, créée le 23 février 1999 à l'Espace GO, dans une mise en scène de Jean-Philippe Monette et Martin Faucher. « Un petit garçon balance à l'eau le pré-

Sauf mention contraire, les citations entre guillemets sont composées à partir de la 4<sup>e</sup> de couverture, du communiqué de presse ou de la préface.



cieux couteau d'un vieux pêcheur lors d'une excursion en mer. Vingt ans plus tard, rongé par le remords et aidé de son psychologue, il tente de trouver les raisons profondes qui l'ont poussé à poser un tel geste. »

**MACKENZIE, Michael, *la Baronne et la Truie***, traduction de Paul Lefebvre, Montréal, les Herbes rouges, coll. « Théâtre », 1999, 86 p. Pièce en deux parties et vingt-deux scènes, créée le 29 octobre 1998 à l'Espace Libre par Omnibus, dans une mise en scène de Francine Alepin.

« À Paris, à la toute fin du siècle dernier, une idéaliste jeune baronne cherche une "enfant sauvage" afin d'en faire sa bonne. Elle ne trouve qu'une jeune fille qu'on a jetée aux porcs dès sa naissance, et qu'elle nomme Émilie pour rendre hommage à Jean-Jacques Rousseau... Or, les apprentissages mêlés du langage et du service domestique mettront à l'épreuve la Baronne autant qu'Émilie. »

**MOUAWAD, Wajdi, *les Mains d'Edwige au moment de la naissance***, Montréal, Leméac, coll. « Théâtre », 1999, 89 p.

Pièce créée le 16 janvier 1999 au Théâtre d'Aujourd'hui, dans une mise en scène d'André Brassard.

« Esther a disparu voilà dix ans. Sa famille a invité le village à venir lui faire un dernier adieu lors d'une messe de funérailles, car tout le monde croit à sa mort. Mais sa sœur, Edwige, stigmatisée dont les mains suintent comme les larmes s'écoulent des yeux d'une pleureuse, prétend qu'Esther est toujours vivante. »

#### **DRAMATURGIE** **ÉTRANGER**

**BARKER, Howard, *les Européens. Combats pour l'amour***, texte français de Mike Sens, Carnières-Morlanswelz, Lansman éditeur, coll. « Nocturnes théâtre », 1999, 71 p. Pièce en deux actes et douze scènes, créée en mai 1998 au Théâtre Varia, à

Bruxelles, dans une mise en scène d'Armel Roussel.

« Une plaine après la bataille. L'Autriche, envahie par les Turcs, a fini par sauver sa capitale. L'empereur Léopold peut rentrer à Vienne. Sans gloire ! C'est le moment de panser les plaies, d'oublier les petites et grandes lâchetés, de reconstruire le pays et d'assouvir à nouveau les fantasmes, les ambitions démesurées, les amours fous... »

**BÉNAÏSSA, Slimane, *Prophètes sans dieu***, Carnières-Morlanswelz, Lansman éditeur, coll. « Théâtre », 1999, 47 p.

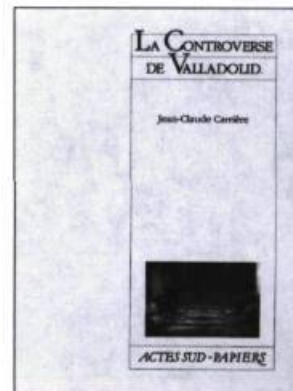
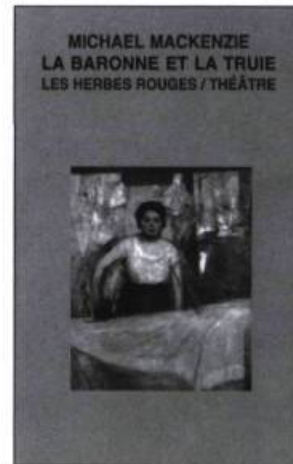
Pièce en quatre scènes. « Moïse convoque Jésus et Mahomet afin de disserter sur les malheurs des communautés religieuses. Mais Mahomet tarde à se présenter... Ce qui est, après tout, tout à fait normal : le Coran interdit toute représentation humaine, et l'action se déroule... sur une scène de théâtre. Une discussion sur la spiritualité aujourd'hui... »

**CARRIÈRE, Jean-Claude, *la Controverse de Valladolid***, Arles, Actes Sud - Papiers, 1999, 64 p.

Pièce créée le 20 janvier 1999 au Théâtre de l'Atelier, en coproduction avec Prodith, dans une mise en scène de Jacques Lassalle.

« Dans un couvent de Valladolid, en 1550, on va débattre d'une question fondamentale : les Indiens du Nouveau Monde sont-ils des hommes comme les autres ? Deux hommes s'affrontent. L'un est un philosophe, nommé Sépuldéva. Pour lui, comme pour Aristote, certains hommes sont des esclaves-nés. Ce qui importe, c'est le salut de l'âme. L'autre est Las Casas, ardent protecteur des Indiens. »

**COLLECTIF, *Aimer sa mère***, Arles, Actes Sud - Papiers, 1999, 80 p., ill. Spectacle créé le 17 novembre 1998 à la





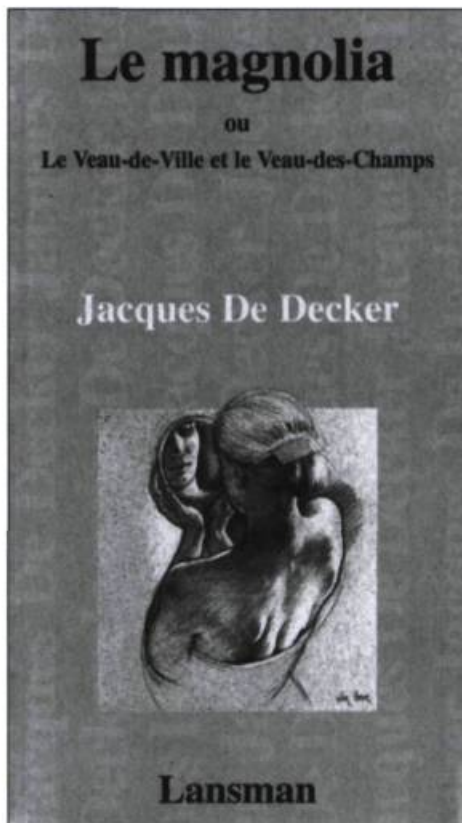
maison de la culture de Bobigny (MC93), dans une mise en scène d'Alfredo Arias. « Les Mères été » : *Maurice* de Nicolas Bréhal, p. 7-12 ; *la Course au soleil* d'Olivier Charneux, p. 13-17 ; *Tellement plus simple* de Jorge Goldenberg, traduit par René de Ceccatty, p. 19-23 ; *Monologue de la mamma* de Juan Carlos Mondragón, traduit par Annie Morvan, p. 25-28 ; *Chacun a le front où il peut* d'Enrique Pinti, traduit par René de Ceccatty, p. 29-34 ; *Aujourd'hui* de Yasmina Reza, p. 35-37 ; *l'Adoption* de Louis-Charles Sirjacq, p. 39-43. « Les Mères automne » : *la Photographie* de Silvia Baron Supervielle, p. 45-48 ; *les Initiales* d'Hector Bianciotti, p. 49-52 ; *Au nom de la mère* de René de Ceccatty, p. 53-56 ; *Allô...* de Clarisse Nicoïdski, p. 57-62 ; *Tu dis que je ne comprends pas* d'Olivier Py, p. 63-67 ; *Son dada tourna court à Lérida* de Guy Walter, p. 69-73 ; *le Battement du pouls* d'Edmund White, traduit par René de Ceccatty, p. 75-78. « Alfredo Arias a invité des écrivains à écrire un texte où la mère est celle qui parle, celle à qui l'on parle, celle dont on parle. "Mères d'été", exubérantes, provocantes, "Mères d'automne", intérieures, nostalgiques, en situation dramatique ou réflexive. »

**DE DECKER, Jacques, *le Magnolia ou le Veau-de-Ville et le Veau-des-Champs***, Carnières-Morlanswelz, Lansman éditeur, coll.

« Nocturnes théâtre », 1999, 71 p.  
Pièce en seize scènes. « L'histoire de Marie-Antoinette qui, depuis quelques mois, vit un bonheur parfait avec deux hommes qu'elle aime et qui, heureusement pour elle, paraissent naviguer aux antipodes. C'est évidemment sans compter sur les hasards de la vie... »

**DURNEZ, Éric, *A***, Carnières-Morlanswelz, Lansman éditeur, coll. « Théâtre », 1999, 47 p.  
Pièce en quinze scènes, créée le 24 juin

1998 à la Fabrique de Théâtre, dans une mise en scène de Frédéric Dussenne. « Une jeune femme, Isa. Son frère, son ami, son fils, A... L'atmosphère est lourde de non-dit et l'on perçoit les relents d'un passé trouble dont tous les protagonistes sont sortis meurtris. Un scénariste en quête d'idées pour son prochain film tente de communiquer avec A, dont le comportement est pour le moins étrange. »



***Le début de l'après-midi***, Carnières-Morlanswelz, Lansman éditeur, coll. « Nocturnes théâtre », 1999, 35 p.  
Pièce en six scènes, créée le 3 mai 1999 à la Salle de l'Eden, à Charleroi, dans une mise en scène de l'auteur. « L'auteur fait se rencontrer Treplev (*la Mouette*) et Sonia (*Oncle Vanja*) dans la salle d'attente d'un médecin célèbre, un

guérisseur des âmes en déroute. Il les oblige à raconter l'histoire que Tchekhov nous raconta. Chacun donne sa version des faits... »

*Échange clarinette*, suivi de *Stef et Lou*, Carnières-Morlanswelz, Lansman éditeur, coll. « Nocturnes théâtre », 1999, 47 p. *Échange clarinette*, pièce en deux parties et seize scènes, créée le 17 août 1998 à Huy (Belgique) par Une Compagnie, dans une mise en scène de Thierry Lefèvre, p. 5-40.

« Quatre jeunes se rencontrent, se dévoilent, parfois douloureusement, apprennent à se connaître... et mesurent le plaisir qu'ils pourraient avoir à faire un bout de chemin ensemble. »

*Stef et Lou*, courte pièce pouvant servir d'exercice de travail, p 43-47.

**ÉMOND, Paul, *Grincements et autres bruits***, Carnières-Morlanswelz, Lansman éditeur, coll. « Nocturnes théâtre », 1999, 60 p. Pièce en cinq tableaux, créée le 9 mars 1999 aux Arbalestriers à Mons, dans une mise en scène de Michel Tanner.

« Une femme rencontre un homme dans un parc, et la machine infernale se met en branle, avec son cortège de rires et de larmes. Séduction, amour, rupture, retrouvailles, doutes, habitudes, indifférence... la vie d'un couple est tout sauf un long fleuve tranquille. »

## **ESSAIS/ÉTUDES QUÉBEC/CANADA**

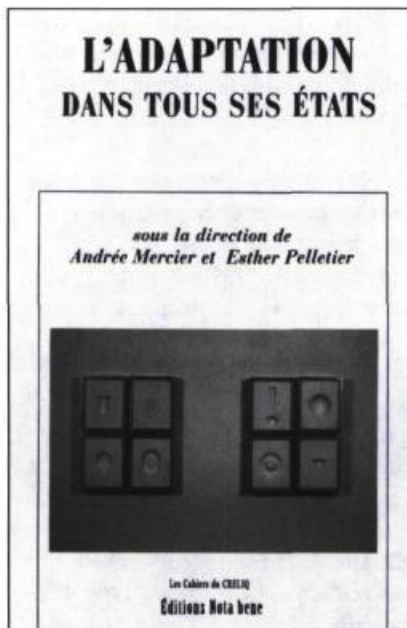
**CENTRE DES AUTEURS DRAMATIQUES,**  
*Répertoire des membres du Centre des auteurs dramatiques. Dramaturgie québécoise et franco-canadienne. Édition 1999,* Montréal, CEAD, 1999, 176 p., ill.

Cet ouvrage présente les auteurs membres du CEAD par ordre alphabétique. Pour chaque auteur, on trouve une note biographique, le titre et un résumé de ses pièces, incluant la durée et la distribution des œuvres destinées aux publics adulte, adolescent et enfant. En complément, on

retrouve un index des auteurs, des titres, des textes pour enfants, des textes pour adolescents, des traducteurs, et un classement par nombre de personnages.

**COLLECTIF [sous la direction d'Andrée MERCIER et d'Esther PELLETIER],**  
*l'Adaptation dans tous ses états – Passage d'un mode d'expression à un autre,* Québec, Éditions Nota bene, coll. « les Cahiers du CRELIQ », 1999, 262 p., ill.

« Un regard rapide sur les articles qui le composent permet de constater la diversité des objets en présence, tant à l'origine qu'au terme, toujours provisoire, du processus d'adaptation : dramatique télévisuelle ou radiophonique, roman, critique d'art, clip, bande dessinée, exposition muséale, théâtre, cinéma, peinture, photographie. Avec des textes de Paul Bleton, Roger Chamberland, Philippe Dubé, Lise Gauvin, David Karel, Christiane Lahaie, Michel Larouche, Françoise Luchert, Andrée Mercier, François Ouellet, Esther Pelletier, Richard Saint-Gelais et Maryse Souchard. »







## ESSAIS/ÉTUDES

## ÉTRANGER

COLLECTIF [sous la direction d'Odette Aslan et Denis Bablet], *le Masque. Du rite au théâtre*, Paris, CNRS Éditions, coll. « Arts du spectacle », 1999, 310 p., ill.

« L'ouvrage regroupe les communications présentées lors d'une table ronde internationale du CNRS : "Le Masque dans les rituels et au théâtre" (2-4 décembre 1981 ; 28-30 avril 1982), complétées d'un ensemble cohérent d'études et de témoignages. Il traite de manière fondamentale des divers aspects du masque, sacré ou profane, de son rôle et de ses fonctions dans des rituels dionysiaques, des séances chamaniques, des carnavaux, avant d'aborder la commedia dell'arte, les spectacles du Théâtre du Soleil ou du Bread and Puppet. Des ethnologues et des anthropologues, des théoriciens et des historiens de théâtre, des comédiens et des metteurs en scène, des créateurs de masque en explorent l'origine et les évolutions, confrontant pratiques et points de vue, écoles et styles. Une abondante iconographie fait surgir le monde des masques rituels et traditionnels. »

ÉMOND, Paul, *Une forme du bonheur*, Carnières-Morlanswelz, Lansman éditeur, coll. « Chaire de Poétique », 1999, 116 p.

« Recueil de quatre conférences données en mars et avril 1998 par Paul Émond à la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université Catholique de Louvain-la-Neuve. L'ouvrage permet au lecteur de plonger au cœur de l'univers de l'auteur, de découvrir d'où viennent ses personnages et de décoder son humour singulier. »

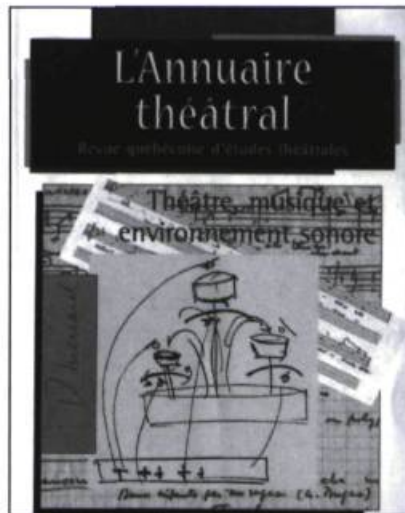
## PÉRIODIQUES

## QUÉBEC/CANADA

### L'ANNUAIRE THÉÂTRAL,

Québec, n° 25, printemps 1999, 190 p., ill.  
Dossier : « Théâtre, musique et environnement sonore », sous la responsabilité d'Irène Roy. Également : « Philippe

Ménard. Esquisse d'un portrait », par Georges Leroux ; « Le gestus brechtien et ses avatars dans la mise en scène contemporaine », par Patrice Pavis.



CANADIAN THEATRE REVIEW, Toronto, n° 98, printemps 1999, 76 p., ill.

« Publishing Canadian Theatre », dossier sous la direction d'Ann Wilson. Texte de *Charismatic Death Scenes*, pièce de Robert Chafe créée le 4 août 1998 au LSPU Hall, à Saint-Jean, Terre-Neuve, dans une mise en scène de Danielle Irvine. *Ibid.*, n° 99, été 1999, 96 p., ill.

« Theatre and Labour », dossier sous la direction d'Alan Filewod. Textes de *Running*, pièce en quinze scènes de Jane Heather, créée en 1995 au Edmonton Fringe Festival, dans une mise en scène de l'auteure, et de *Rag, Tag and Bobtail*, pièce en vingt-deux scènes de Don Bouzek, créée le 1<sup>er</sup> mars 1999 au Young People's Theatre par Ground Zero Productions (Toronto), dans une mise en scène de l'auteur.

ESSAYS IN THEATRE/ÉTUDES THÉÂTRALES, Guelph, Ontario, vol. 16, n° 2, mai 1998, p. 137-244.

Entre autres : « Bodies, Technologies,

and Subjectivities : The Production of Authority in Robert Lepage's *Elsinore* » ; « On Adaptation : David Mamet and Hollywood » ; « Authority and Interpretation : *Hamlet* at Shakespeare Repertory Theater ».

*Ibid.*, vol. 17, n° 1, novembre 1998,

p. 1-96.

Entre autres : « The Concentrated (Empty) Image Behind the Fragmented Story in Beckett's Late Plays » ; « Catherine the Great's Operatic Splendor at Court : *The Beginning of Oleg's Reign* ».

**MODERN DRAMA**, Toronto, vol. XLI, n° 3, automne 1998, p. 335-508.

Entre autres : « Jean-Claude Grumberg's Holocaust Plays : Presenting the Jewish Experience » ; « From "Hore Opera" History to Hall of Mirrors : Luis Valdez's *Bandido !* » ; « *Mattogrosso* : the Postmodernist Stage in Brazil ».

**THEATRE RESEARCH IN CANADA / RECHERCHES THÉÂTRALES AU CANADA**,

Toronto, vol. 19, n° 2, automne 1998,

p. 113-208.

Entre autres : « Mise en action et mise en fiction : le processus de production en improvisation », par Diane Saint-Jacques ; « Alternative pedagogies, cultural studies, and the teaching of drama and theatre », par Richard Paul Knowles.

## **PÉRIODIQUES**

## **ÉTRANGER**

### **ACTION THÉÂTRE,**

Trimestriel publié par le Centre Français de l'Institut International du Théâtre (UNESCO), sous la présidence de Pierre Santini. Ce journal se définit comme « un outil de réflexion et une tribune libre pour traiter les questions de fond du théâtre, de l'opéra et de la danse ».

Paris, n° 11, hiver 1999, 24 p., ill.

Entre autres : « Théâtre privé : chronique d'une mort annoncée » ; « Histoire de l'IIT : les années 1957-1962, du Théâtre

des Nations à la Journée Mondiale du Théâtre » ; « Le théâtre en Afrique noire ».

*Ibid.*, n° 12, printemps-été 1999, 24 p., ill.

Entre autres : « Adami : Une société d'artistes gérée pour et par les artistes – entretien avec François Chesnais » ; « Quadriennale de Prague » ; « Histoire de l'IIT : les années 1962-1968, de la Journée Mondiale du Théâtre au 20<sup>e</sup> anniversaire de l'IIT à Prague ».

### **ALTERNATIVES THÉÂTRALES,**

« Écrire le théâtre aujourd'hui », Bruxelles, n° 61, juillet 1999, 112 p., ill.

Ce numéro spécial, réalisé par Joseph Danan et Julie Birmant, « veut témoigner de la vitalité des écritures dramatiques contemporaines. Il donne avant tout la parole aux auteurs, qui font leur autoportrait, racontent comment ils écrivent ou répondent à des questions précises qui leur ont été posées. » Également, deux courtes pièces inédites : *Après le déluge* de Lothar Trolle et *Antigone (42)* de Jean-Marc Lantéri.

### **AS/ACTUALITÉ DE LA SCÉNOGRAPHIE,**

Paris, n° 99, avril 1999, 55 p., ill.

Entre autres : « Les réaménagements scéniques au Châtelet » ; « Les onduleurs mobiles ».

*Ibid.*, n° 100, mai 1999, 68 p., ill.

« Pour souligner la parution de ce centième numéro (la revue est née en 1977), nous avons donné la parole à ceux qui pratiquent ou accompagnent la scénographie dans ses différentes applications. Ainsi, à partir de thématiques suggérées, la parole circule en liberté, comme autant de regards qui se croisent, se mêlent, se heurtent ou rebondissent, à l'image de la vie et de la création. »

*Ibid.*, n° 101, juin 1999, 55 p., ill.

Entre autres : « Un atelier européen de formation aux arts de la scène » ; « De nouvelles structures à la Villette ».





**L'AVANT-SCÈNE THÉÂTRE**, Paris, n° 1049,  
1<sup>er</sup> mai 1999, 46 p., ill.

*Wouah ! Wouah !*, comédie chantée d'après une nouvelle de Roland Topor, adaptation de Roland Topor et Jacques Coutureau, créée le 3 janvier 1998 au Théâtre de Vienne, dans une mise en scène de Jacques Coutureau.

*Ibid.*, n° 1050, 15 mai 1999, 62 p., ill.  
*Obaldialeries*, trois pièces de René de Obaldia : *Rapping*, *Pour ses beaux yeux* et *Entre Chienne et Loup*, créées le 30 mai 1999 au Théâtre 14 par la Compagnie Thomas Le Douarec et le Théâtre 14, dans une mise en scène de Thomas Le Douarec.

*Ibid.*, n° 1051, 1<sup>er</sup> juin 1999, 46 p., ill.  
*Pièce montée*, pièce en seize scènes de Joël Beaumont créée au Festival off d'Avignon 1999 par le Théâtre Quand Même 87, dans une mise en scène de l'auteur.

*Ibid.*, n° 1052, 15 juin 1999, 46 p., ill.  
*Le Grand Voyage* suivi de *la Femme de Machin*, de Marc Frémond. *Le Grand Voyage*, pièce créée en mars 1997 au Centre Dramatique National de Normandie par le Pébroc-Théâtre, dans une mise en scène de l'auteur.

**CZECH THEATRE/THÉÂTRE TCHÈQUE**, Institut du Théâtre Prague, n° 13, 1997,  
80 p., ill.

Numéro spécial bilingue (anglais/français) consacré à la marionnette. Entre autres : « La marionnette vue par les artistes » ; « De l'hégémonie de l'artiste à la collaboration artistique » ; « Marionnettiste (Réminiscences d'entretiens avec Jiri Trnka).

**DU THÉÂTRE (la revue)**, Paris, n° 24, printemps 1999, 96 p., ill.  
Dossier : « Le théâtre au risque des images », coordonné par Carol Müller. Entretien de Véronique Hotte avec Jean-Claude Grumberg, auteur dramatique.

Texte de Pierre Furlan : *la Vie au chapitre quatre*.

**REVUE D'HISTOIRE DU THÉÂTRE**, Paris, n° 201, janvier-mars 1999.1, p. 1-96, ill.  
Entre autres : « À la recherche de la parole : le théâtre de Michel Marc Bouchard » ; « Le triomphe du théâtre dans *les Enfants du Paradis* ».

**THÉÂTRE MAGAZINE**, Trimestriel qui « met en scène toute l'actualité du théâtre » de France et d'ailleurs. Rédacteur en chef : Achmy Halley, directeur : Nicolas Marc. On peut visiter le site de *Théâtre Magazine* à l'adresse suivante :

<http://www.theatremag.com>  
Paris, n° 1, avril 1999, 114 p., ill.  
Dossier : « Les bonheurs du théâtre », cinquante personnalités racontent. Également, « Zingaro » ; « Olivier Py à Orléans » ; « Quelle place pour le théâtre à l'école ? » ; « Jérôme Deschamps et Macha Makeieff ».

*Ibid.*, n° 2, juillet 1999, 114 p., ill.  
Dossier : « Avignon vu d'ailleurs », les étrangers « jugent » le festival. Également, « Un week-end de théâtre à Édimbourg » ; « Arts de la rue : une nouvelle complicité avec le public ? » ; « Chili, Monténégro, Allemagne, États-Unis ».

**THÉÂTRE/PUBLIC**, Genevilliers, n° 146, mars-avril 1999, 74 p., ill.  
Dossier : « Nelson Rodrigues, un théâtre "désagréable" », textes rassemblés par Angela Leite-Lopes et Alain Olivier. Également, « Giorgio Strehler, les dix dernières années », par Odette Aslan.

**MICHÈLE VINCELETTE**